

qui les sauve à la dernière minute a pour seul maître à bord le chat. A bon chat, bon rat! C'est le cas de le dire. En effet, si le premier navire s'appelle le "Rhapsodie" le second se nomme le "Radisson." Les trois rongeurs ne sont autres que "Sarah," "Ramon" et "Raoul." Les allitérations servent donc l'humour selon une technique consacrée par des programmes de télévision tels que *Rue Sésame*. Que l'on en juge par un seul exemple: "Pas de ravioli ni de ragoût ou de ratatouille."

L'effort supplémentaire de Robert Soulières porte sur les rapports entre les structures allitératives et le langage figuré trop négligé à tous les niveaux de l'enseignement linguistique. L'auteur introduit, en effet, avec beaucoup d'efficacité les locutions suivantes: "Rira bien qui rira le dernier," "ras-le-bol," "rat de bibliothèque," "faits comme des rats," etc.

Le "rat de bibliothèque" c'est Raoul et le syntagme fonctionne donc comme une syllepse. Un enseignant, avec un peu d'initiative pourrait en profiter pour montrer le rôle du déterminant dans la construction d'expressions métaphoriques: rat d'hôtel, rat de l'opéra, rat de cave, rat d'église, etc. A un autre niveau on pourrait étudier en diachronie l'expression "ras-le-bol" et illustrer son fonctionnement sociolectal depuis les années 1960. "Rira bien qui rira le dernier" peut illustrer la phonostylistique des proverbes en général et de celui-ci en particulier qui se trouve déjà dans le Furetière (1960).

Ce ne sont là que quelques exemples qui montrent les possibilités de ce charmant petit album qui aurait mérité de meilleurs illustrations.

Alexandre L. Amprimoz collabore souvent à CCL. Il enseigne la littérature à l'Université Brock.

BITS OF DIDACTICISM

Princess Frownsalot. John Bianchi. Bungalo Books, 1987. Unpag. \$12.95, \$4.95 cloth, paper. ISBN 0-921285-06-X, 0-921285-04-3; **Little stitch.** Margaret Bunel Edwards. Penumbra Press, 1986. Unpag. \$7.95 paper. ISBN 0-920806-69-4; **Jellybean fever.** Joanne Brisson Murphy. Illus. Leonard Aguanno. Black Moss Press, 1987. Unpag. \$5.95 paper. ISBN 0-88753-159-8; **The girl who got stuck in the mud.** Robert Shipley. Moonstone Press, 1987. 24 pp. \$4.95 paper. ISBN 0-920259-14-6.

Four short books about four little girls very much the same: the Princess frowns too much, Katy consumes far too many jelly beans, one girl plays in the mud whenever she is able and one little girl rides her bicycle too fast, unaware of the rules of the road. The authors present to the reader the problem

of "overdoing".

Of the four stories, *Princess Frownsalot* remains the most enjoyable and the best written. The story concerns a nasty girl who, to the demise of the kingdom, frowns all the time. The little Princess receives a partially successful smile transplant and in the end learns to smile and laugh of her own accord. This delightful transformation is told through colourful illustrations, descriptive action words and a basic vocabulary. The message is simple and clear.

In *Little stitch*, the young girl races home on her bicycle, scrapes her chin and knee, and must go to the hospital to receive stitches from the kind doctor. Again the vocabulary and the story itself are evident to the reader. The message--obey the rules of the road and road safety--is familiar to both parents and children.

The only comments to be made on *Jellybean fever* and *The girl who got stuck in the mud*, pertain to the technical and grammatical content. The colour illustrations in *Jellybean fever* remain the single merit of the book. *The girl who got stuck in the mud* contains excellent examples of personification and "sound words" like "sticky-yicky-yuck", and "bumber-umber-ella", however, the belief that she is run over by a truck, though untrue, is not necessary to make a point.

The four little books attempt to teach the reader a lesson; two of them succeed in this attempt, two do not. The problem of "overdoing" is evident in all the books but children will better enjoy the tales of the frowning princess and the speedy cyclist.

Andrea Sinclair, until recently a member of the Children's Literature Roundtable of Toronto, works in a firm that specializes in technical writing and desktop publishing.

A QUELQUE CHOSE RÉVOLTE EST BONNE

Aller retour. Yves Beauchesne et David Schinkel. Montréal, Pierre Tisseyre, 1986. 144 pp. 10,95\$ broché. ISBN 2-8901-321-1.

C'en est fait! Martin n'accepte plus les volées que lui inflige son oncle alcoolique à chacun de ses retours de taverne: il ira vivre chez sa tante Hélène à Montréal! C'est du moins ce qu'il projette. Mais, lorsqu'il débarque chez elle, la tante lui fait comprendre que son emploi de vendeuse de mode chez Eaton l'appelle à voyager et ne lui permettra pas de s'occuper convenablement de son neveu. Qu'à cela ne tienne, le hasard favorable s'en mêle: au lieu de re-